

190**OBWIESZCZENIE GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARII**

z dnia 2 marca 2000 r.

w sprawie rejestrów państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mięso, środki spożywcze pochodzenia zwierzęcego, niejadalne surowce zwierzęce, pasze, oraz wzorów świadectw zdrowia dla tych towarów.

Na podstawie art. 11 ust. 5 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) ogłasza się:

- 1) rejestr państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: świeże mięso, podroby oraz jelita naturalne: wołowe, cielęce, baranie, jagnięce, kozie, wie-

przowe; świeże mięso i podroby drobiowe; mleko i przetwory mleczne; przedzofądkki wołowe i baranie; tłuszcze topione, smalec; ryby konsumpcyjne, skorupiaki, mięczaki oraz przetwory z ryb, skorupiaków i mięczaków; jaja konsumpcyjne i przetwory jajczarskie; zwierzęce jadalne preparaty białkowe; świeże mięso: wieprzowe, wołowe, baranie, kozie i końskie nie przeznaczone do konsumpcji; mączka rybna; pasza dla zwierząt; przetworzone

- białko zwierzęce do produkcji środków żywienia zwierząt, stanowiący załącznik nr 1 do obwieszczenia,
- 2) rejestr państw, z których mogą być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetwory mięsne oraz suszone mięso i ekstrakty mięsne z: bydła domowego, parzystokopytnych zwierząt łownych hodowlanych, domowych owiec lub kóz, świń domowych, dzików hodowlanych, zwierząt domowych jednokopytnych, drobiu domowego, dzikiego ptactwa hodowlanego, domowych królików, parzystokopytnych zwierząt łownych, dzików, dzikich królików i zajęcy oraz dzikiego ptactwa łownego, stanowiący załącznik nr 2 do obwieszczenia,
 - 3) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej świeże mięso: wołowe, cielęce, baranie, jagnięce, kozie; podroby: wołowe, cielęce, baranie, jagnięce, kozie oraz przedzofadki wołowe i baranie, stanowiący załącznik nr 3 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 4) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej świeże mięso wieprzowe oraz podroby wieprzowe, stanowiący załącznik nr 4 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 5) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej świeże mięso drobiowe oraz podroby drobiowe, stanowiący załącznik nr 5 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 6) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetwory mięsne, mięso suszone i ekstrakty mięsne, mączki i grysiki mięsne, stanowiący załącznik nr 6 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 7) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej naturalne jelita: wieprzowe, wołowe, baranie i kozie, stanowiący załącznik nr 7 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 8) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mleko i przetwory mleczne, stanowiący załącznik nr 8 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 9) wzór świadectwa zdrowia, w które powinien być zapatrzone przywożony i przewożony przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej tłuszcz topiony i smalec konsumpcyjny, stanowiący załącznik nr 9 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 10) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej ryby konsumpcyjne, skorupiaki i mięczaki oraz przetwory z: ryb, skorupiaków i mięczaków, stanowiący załącznik nr 10 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 11) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jaja konsumpcyjne, stanowiący załącznik nr 11 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 12) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetwory jajczarskie, stanowiący załącznik nr 12 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 13) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zwierzęce jadalne preparaty białkowe, stanowiący załącznik nr 13 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 14) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej świeże mięso: wołowe, wieprzowe, baranie, kozie i końskie nie przeznaczone do konsumpcji, stanowiący załącznik nr 14 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 15) wzór świadectwa zdrowia, w które powinna być zapatrzone przywożona i przewożona przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mączka rybna, w tym mączka ze zwierząt morskich, z wyłączeniem ssaków morskich, stanowiący załącznik nr 15 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 16) wzór świadectwa zdrowia, w które powinna być zapatrzone przywożona i przewożona przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej karma dla zwierząt domowych w konserwach, półpłynna lub suszona, stanowiący załącznik nr 16 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 17) wzór świadectwa zdrowia, w które powinny być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej koncentraty paszowe i pasze zawierające w swoim składzie przetworzone białko zwierzęce, stanowiący załącznik nr 17 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.,
 - 18) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zapatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetworzone białko zwierzęce do produkcji środków żywienia zwierząt, stanowiący załącznik nr 18 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 czerwca 2000 r.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
SI	Republika Słowenii	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
CH	Konfederacja Szwajcarska	-	x	x	-	x	x	x	x	-	-	x	-
S	Królestwo Szwecji	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
H	Republika Węgier	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
I	Republika Włoch	x	** x	x	x	x	x	x	x	x	x	** x	x
UA	Republika Ukrainy	-	-	-	* x	-	-	x	x	-	-	-	-
UY	Wschodnia Republika Urugwaju	x	-	x	x	x	x	x	x	x	x	-	x
US	Stany Zjednoczone Ameryki ⁽²⁾	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
GB	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii	-	x	x	-	x	x	x	x	-	-	x	-

1) towary mogą być przywożone i przewożone wyłącznie z zakładów posiadających eksportowe uprawnienia UE lub Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej lub skontrolowanych i zaakceptowanych przez Głównego Lekarza Weterynarii, gdy kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania go w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewożu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:

- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
- świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar,

2) towary mogą być przywożone i przewożone wyłącznie z zakładów posiadających eksportowe uprawnienia federalne lub UE,

x - możliwość przywozu i przewożu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii,

x* - przedłożątki muszą być poddane obróbce termicznej do temp. nie niższej niż 100°C przez co najmniej 5 min,

w - możliwość przywozu i przewożu jelit wyłącznie z landów/ prowincji wolnych od klasycznego pomoru świń,

** - z wykluczeniem Sardynii i Sycylii,

*** - możliwość przywozu i przewożu wyłącznie jelit.

Załącznik nr 2

Rejestr państw, z których mogą być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetwory mięsne oraz suszone mięso i ekstrakty mięsne z : bydła domowego, parzystokopytnych zwierząt łownych hodowlanych, domowych owiec lub kóz, świń domowych, dzików hodowlanych, zwierząt domowych jednokopytnych, drobiu domowego, dzikiego ptactwa hodowlanego, domowych królików, parzystokopytnych zwierząt łownych, dzików, dzikich królików i zajęcy oraz dzikiego ptactwa łownego¹⁾

Kod ISO	Kraj	Przetwory mięsne z:											
		bydła domowego, parzystokopytnych zwierząt łownych hodowlanych	domowych owiec lub kóz	świń domowych, dzików hodowlanych	domowych jednokopytnych	drobiu domowego, dzikiego ptactwa hodowlanego	domowych królików	parzystokopytnych zwierząt łownych	dzików	dzikich królików i zajęcy	dzikiego ptactwa łownego		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
A	Republika Austrii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
B	Królestwo Belgii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
BG	Republika Bułgarii	B - D	B - D	B - D	B - D	B - D	B - D	B - D	B - D	B - D	B - D		
CZ	Republika Czeska	A	A	D	A	A	A	A	D	A	A		
DK	Królestwo Danii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
SF	Republika Finlandii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
F	Republika Francuska	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
GR	Republika Grecji	B - F	B - F	A	A	A	A	B - F	A	A	A		
E	Królestwo Hiszpanii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
NL	Królestwo Holandii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
IR	Republika Irlandzka	-	-	A	A	A	A	A	A	A	A		
IS	Republika Islandii	B	B	B	A	-	A	B	B	A	-		
CA	Kanada	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
LX	Wielkie Księstwo Luksemburga	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
D	Republika Federalna Niemiec	A	A	B - D	A	A	A	A	B - D	A	A		
P	Republika Portugalska	-	-	B - D	A	A	A	A	B - D	A	A		
RO	Rumunia	A	A	D	A	A	A	A	D	A	A		

ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla świeżego mięsa: wołowego, cielęcego, baraniego, jagnięcego, koziego;
podrobów: wołowych, cielęcych, baranich, jagnięcych, kozich
oraz dla przedżołądków wołowych i baranich ^{(1) (2)}

HEALTH CERTIFICATE

**for fresh meat of bovine, ovine and caprine species, offals and for
forestomachs therefrom ^{(1) (2)}**

Nr / No

Kraj wysyłający⁽³⁾
Exporting country⁽³⁾

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of meat

Towar z
The meat of
(gatunek zwierząt/ animal species)

Rodzaj elementów
Nature of cuts

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba elementów lub opakowań
Number of cuts or packages.....

Waga netto
Net weight

Data uboju lub zamrożenia
Date of slaughter or freezing

Wymagana temperatura w czasie składowania i transportu
Required storage and transport temperatures

II. Pochodzenie towaru/ Origin of meat

Adresy i numery identyfikacyjne uprawnionych:
Address(es) and veterinary approval number(s) of:

- 1) rzeźni
the slaughterhouses
- 2) zakładów rozbioru
the cutting plants
- 3) chłodni składowych
the cold stores

III. Przeznaczenie towaru / Destination of meat

Towar wysłano z:

The meat will be sent from:
(miejsce załadunku / place of loading)

do/ to.....
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Środkiem transportowym

Means of transport
(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee:

IV. Poświadczenie zdrowotności / Health attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

I, the undersigned official veterinarian certify that the product described in Paragraph I, meets the criteria indicated below:

- 1) terytorium kraju wysyłającego jest wolne od 12 miesięcy od pomoru bydła i pryszczycy oraz że w tym samym okresie nie przeprowadzono szczepień przeciwko tym chorobom,
the territory of exporting country has been free for 12 months from rinderpest and foot-and-mouth disease and during the same period, no vaccinations against these diseases have taken place,
- 2) w kraju wysyłającym choroby znajdujące się na liście A Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii oraz zakaźna encefalopatia bydła są zwalczane z urzędu
in the exporting country the diseases mentioned at the list A O.I.E, and BSE are notifiable,
- 3) gospodarstwa, z których pochodzą zwierzęta, są wolne od brucelozy (odpowiednio *Brucella abortus* lub *Brucella melitensis*) oraz innych chorób zakaźnych zwalczanych z urzędu,
holdings from which animals come are free of brucellosis (respectively *Brucella abortus* or *Brucella melitensis*) and other infectious diseases which are compulsorily notifiable in the exporting country,
- 4) zwierzęta, z których pozyskano towar, pozostawały przed ubojem na terytorium kraju wysyłającego co najmniej 3 miesiące lub w przypadku zwierząt młodszych niż trzy miesiące od urodzenia,
the meat comes from animals which have remained in the territory of the exporting country for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old,

5) opisany w rozdziale I towar pozyskano ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach i w wyniku weterynaryjnego badania przed i poubojowego został uznany za zdatny do spożycia,

the meat described in Paragraph I, come from animals slaughtered in abattoirs and following the veterinary ante-and post-mortem inspection, the meat is deemed fit for human consumption,

6) dodatkowo zaświadczam, że:

additionally, I certify that :

a) etykiety umieszczone na opakowaniu zawierają numer identyfikacyjny świadczący, że towar w całości pochodzi ze zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionej rzeźni¹⁾ lub został pozyskany w uprawnionym : zakładzie rozbioru¹⁾ albo chłodni składowej¹⁾

the label affixed to the packages of meat bears a mark to the effect that the meat come wholly¹⁾ from animals¹⁾ slaughtered in abattoirs¹⁾ or has been cut in approved cutting plant¹⁾ or cold store¹⁾,

b) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju traktowane były zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach kraju eksportującego,

the meat is derived from animals which have been treated before and the time of slaughter in accordance with animal welfare regulations of exporting country,

c) tusze ze zwierząt podejrzanych o zarażenie gruźlicą (*Mycobacterium bovis*), reagujące dodatkowo lub wykazujące zmiany wskazujące na gruźlicę, zostały wyłączone z eksportu,

the carcasses of animals suspected of tuberculosis (*Mycobacterium bovis*), Tb reactors and any carcass suspected of having Tb have been excluded from export,

d) przedzwoładki/podroby¹⁾ pochodzą ze zwierząt poddanych badaniu przed i poubojowemu, a ich mięso i narządy wewnętrzne zostały uznane za zdatne do spożycia

forestomachs/offals¹⁾ are derived from animals ante- and post-mortem inspected and meat and internal organs are deemed fit for human consumption

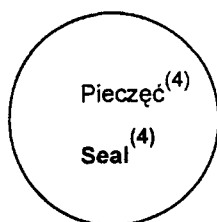
przedzwoładki nie były traktowane chemicznymi substancjami wybielającymi¹⁾,

the forestomachs have not been treated with chemical bleaching substances¹⁾,

e) środek transportowy i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym wymaganym przy eksporcie do Polski,

the means of transport, containers and the loading conditions of the meat of this consignment meet the hygiene requirements laid done in respect of export to Poland.

Sporządzono w / Done at dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii (4)

Seal and signature of the official veterinarian (4)

Uwagi / Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art.11 ust. 2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
- świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar
Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:
- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
- **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla świeżego mięsa wieprzowego oraz podrobów wieprzowych ^{(1) (2)}
HEALTH CERTIFICATE
for fresh meat of porcine species and offals ^{(1) (2)}

Kraj wysyłający ⁽³⁾
Exporting country ⁽³⁾

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of meat

Towar z
The meat of
(gatunek zwierząt / animal species)

Rodzaj elementów
Nature of cuts

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba elementów lub opakowań
Number of cuts or packages

Waga netto
Net weight

Wymagana temperatura w czasie magazynowania i transportu
Required storage and transport temperature

Data uboju i/lub zamrożenia
Date of slaughter and/or freezing

II. Pochodzenie towaru / Origin of meat

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) uprawnionej(ych):
Address(es) and veterinary approval number(s) of:

1) rzeźni
the slaughterhouse(s)

2) zakładu(ów) rozbioru
the cutting plant(s)

3) chłodni składowej(ych)
the cold store(s)

.....

III. Przeznaczenie towaru / Destination of meat

Towar wysyłany jest z

The meat will be sent from
(miejsce załadunku / place of loading)

do/to:
(miejsce przeznaczenia / country and place destination)

następującym środkiem transportowym ⁽⁴⁾
by the following means of transport ⁽⁴⁾

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address consignor

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address consignee

IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

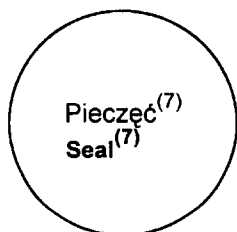
Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

I, the undersigned, official veterinarian, certify that the product described in Paragraph I, meets the criteria indicated below:

- 1) kraj wysyłający, określony w rozdziale I, wolny jest od pryszczycy, klasycznego pomoru świń, afrykańskiego pomoru świń i choroby pęcherzykowej świń,
exporting country described in Paragraph I, is free from foot-and-mouth disease, classical swine fever, african swine fever and swine vesicular disease,
- 2) w kraju wysyłającym choroby wymienione w liście „A” Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii, są zwalczane z urzędu i nie prowadzi się szczepień przeciwko pryszczycy i klasycznemu pomorowi świń,
in the exporting country the diseases mentioned at the list “A” O.I.E., are compulsorily notifiable and no vaccination against foot-and-mouth disease and classical swine fever has not taken place,
- 3) gospodarstwa, z których pochodzą zwierzęta, z których pozyskano towar, są wolne od brucellozy (*Brucella suis*),
holdings from which animals come are free of brucellosis (*Brucella suis*),
- 4) zwierzęta, z których pozyskano towar, pozostawały na terytorium kraju wysyłającego co najmniej trzy miesiące przed ubojem lub w przypadku zwierząt młodszych niż trzy miesiące od urodzenia,
the animals from which the meat has been obtained remained in the territory of the exporting country for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old,
- 5) opisany w rozdziale I towar pozyskano ze zwierząt poddanych badaniu weterynaryjnemu przed i poubojowemu, w tym badaniu w kierunku włośni metodą ⁽⁵⁾ został uznany za zdatny do spożycia lub poddany mrożeniu w temp. -30°C przez 12 dni lub -25°C przez 25 dni oraz w badaniu poubojowym nie stwierdzono gruźlicy (*Mycobacterium bovis*),
the meat described in Paragraph I, comes from animals which passed the ante- and post-mortem veterinary inspection, including a trichoscopic examination by method.....⁽⁵⁾ and meat has been deemed fit for human consumption or frozen on temperature -30°C for 12 days or 25°C for 25 days. The meat was found to be free from tuberculosis (*Mycobacterium bovis*) at the time of slaughten,
- 6) Dodatkowo zaświadczam, że:
Additionally, I certify that:
 - a) etykiety umieszczone na opakowaniu zawierają numer identyfikacyjny świadczący, że mięso/podroby ⁽⁶⁾ w całości pochodzi(a) ze zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionej rzeźni ⁽⁶⁾ lub zostało (y) pozyskane w uprawnionym: zakładzie rozbioru ⁽⁶⁾ albo w chłodni składowej ⁽⁶⁾ ;
the label affixed to the packages of meat bears a mark to the effect that the meat/offals ⁽⁶⁾ come(s) wholly from animals slaughtered in abattoirs ⁽⁶⁾ or has been cut in approved cutting plant ⁽⁶⁾ or cold store ⁽⁶⁾,

- b) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju traktowane były zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach państwa eksportującego,
the meat is derived from animals which have been treated before and at the time of slaughter in accordance with animal welfare regulations of exporting country,
- c) środek transportowy i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym, wymaganym przy eksporcie do Polski.
the means of transport, containers and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland.

Sporządzono w/ Done at, dnia/ on



.....
 Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁷⁾
 Signature and seal of official veterinarian⁽⁷⁾

Uwagi / Notes

- (1) Nie dotyczy mięsa mechanicznie odkostnionego.
Does not refer to mechanically recovered meat.
- (2) Zgodnie z art.11 ust. 2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
 - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:
 - copy of the original health certificate issued by country of origin,
 - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (4) Nazwa środka transportowego i jego identyfikacja.
Means of transport and registration marks.
- (5) Podać metodę badania/ Insert the name of method of examination.
- (6) Niepotrzebne skreślić / Delete as appropriate.
- (7) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla świeżego mięsa drobiowego oraz podrobów drobiowych^{(1) (2)}
HEALTH CERTIFICATE
for fresh poultry meat and giblets^{(1) (2)}
Nr / No

Kraj wysyłający⁽³⁾
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of meat

Towar z
Meat of
(gatunek zwierzęcia / **animal species**)

Rodzaj elementów
Nature of cuts

Rodzaj opakowań
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

Data uboju i/lub zamrożenia
Date of slaughter and/or freezing

II. Pochodzenie towaru / Origin of meat

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) uprawnionej(ych):
Address(es) and veterinary approval number(s) of the approved:

1) rzeźni:
the slaughterhouses

2) zakładu(ów) rozbioru
the cutting plant(s)

3) chłodni składowej(ych)
the cold store(s)

III. Przeznaczenie towaru / Destination of meat

Towar wysyłany jest z:

The meat will be sent from:
(miejsce załadunku / place of loading)

do: / to:
(kraj i miejsce przeznaczenia / country and place of destination)

następującym środkiem transportowym⁽⁴⁾
by the following means of transport⁽⁴⁾

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor

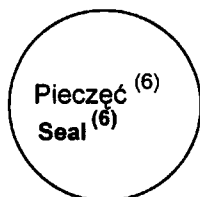
Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:
I, undersigned official veterinarian certify that:

- 1) W kraju wysyłającym, influenza drobiu o wysokiej zaraźliwości i choroba Newcastle są chorobami zwalczanymi z urzędu i nie prowadzi się szczepień przeciwko pomorowi drobiu.
In the exporting country the avian influenza and newcastle disease are compulsorily notifiable and no vaccination against avian influenza has not taken place.
- 2) Mięso/podroby⁽¹⁾ opisane powyżej pozyskano z drobiu, który:
That the meat/giblets⁽¹⁾ described above is/are obtained from poultry, which:
 - a) przebywał na terytorium⁽⁵⁾ od wylęgu lub został importowany jako jednodniówki⁽¹⁾,
has been held in the territory of⁽⁵⁾ since hatching or has been imported as day-old chicks⁽¹⁾,
 - b) nie został poddany ubojowi w ramach programu kontroli lub zwalczania chorób drobiu,
has not been slaughtered in the context of any animal health program for the control or eradication of poultry diseases,
 - c) był / nie był⁽¹⁾ szczepiony przeciwko chorobie Newcastle żywą szczepionką w czasie 30 dni poprzedzających ubój,
has / has not⁽¹⁾ been vaccinated against newcastle disease with a live vaccine during the 30 days preceding slaughter,
 - d) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju traktowane były zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach państwa eksportującego,
the meat is derived from animals which have been treated before and the time of slaughter in accordance with animal welfare regulation of exporting country,
 - e) środek transportowy i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym wymaganym przy eksporcie do Polski,
the means of transport, containers and the loading conditions of the meat or giblets of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland.
- 3) Dodatkowo zaświadczam, że towar opisany wyżej:
Additionally I certify that the meat described above:
 - a) był manipulowany, dzielony i składowany w odpowiednich warunkach higienicznych,
has been handled, cut and stored in proper hygiene conditions,
 - b) uznany został za zdatny do spożycia w wyniku urzędowego badania przed- i poubojowego,
has been found fit for human consumption following ante- and postmortem official inspection,
 - c) był / nie był⁽¹⁾ poddany procesowi chłodzenia zanurzeniowego.
has / has not⁽¹⁾ been subjected to an immersion chilling process.

Sporządzono w / Done at: dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii ⁽⁶⁾
Signature and seal of official veterinarian ⁽⁶⁾

Uwagi / Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art.11 ust. 2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
 - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.**Exporting country is a country of origin. If a product origins in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
 - **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
 - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (4) Dla wagonów i samochodów nr rejestracyjny, dla samolotów nr lotu, dla statków ich nazwa.
For railway wagons or trucks the registration number, for aircraft the flight number and for ships the name.
- (5) Podać nazwę kraju/ **Insert the name of country.**
- (6) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIAdla przetworów mięsnych, mięsa suszonego, ekstraktów mięsnych, mączek i grysików
mięsnych^{(1) (2)}**HEALTH CERTIFICATE**for meat products, dried meat, meat extracts, meat meal and granulated meat^{(1) (2)}

Nr / No

Kraj wysyłający⁽³⁾**Exporting country** ⁽³⁾

Kraj przeznaczenia

Country of destination

Ministerstwo

Ministry

Władze weterynaryjne

Veterinary authority**I. Identyfikacja towaru / Identification of products**

Produkty wytworzone z

The products manufactured of
(gatunek zwierząt / animal species)

Rodzaj towaru i opis elementów

Kind and nature of pieces

Rodzaj opakowania

Nature of packaging

Liczba części lub opakowań

Number of pieces or packages

Waga netto

Net weight

Wymagana temperatura składowania i transportu

Required storage and transport temperatures

Data produkcji

Date of production**II. Pochodzenie towaru / Origin of products**

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e):

Address(es) and veterinary approval number(s) of:

- 1) dostawcy(ów) świeżego mięsa
the establishment(s) supplying fresh meat
- 2) dostawcy(ów) produktów mięsnych
the meat products establishment(s)
- 3) firmy(m) składowej(ych)
the storage establishment(s)

III. Przeznaczenie towaru / Destination of meat products

Przetwory mięsne są wysyłane z:

The meat products will be sent from:
(miejsce załadunku / place of loading)

do:/ to:
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Środkiem transportowym⁽⁴⁾

Means of transport ⁽⁴⁾

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee

IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

I, the undersigned official veterinarian, certify that:

1) Przetwory mięsne zawierają następujące składniki mięsne i spełniają podane poniżej kryteria:

The meat product contains the following meat constituents and meets the criteria indicated below:

Gatunek ^{a)} / Species ^{a)}	Obróbka ^{b)} / Treatment ^{b)}	Pochodzenie ^{c)} / Origin ^{c)}

^{a)} Wstawić kod dla odpowiednich gatunków gdzie BO = bydło i hodowane parzystokopytne (z wyjątkiem świń) QV = hodowane owce i kozy, SO = hodowane nieparzystokopytne, PO = hodowane świnie, RA = króliki domowe, PL = hodowany drób i hodowane dzikie ptactwo, WG = dzikie parzystokopytne (z wyjątkiem dzików), WS = dziki, WLP = dzikie królikowate, WB = dzikie ptactwo.

^{a)} Insert the code for the relevant species where BO = bovine and farmed cloven-hoofed game (excluding swine), QV = farmed ovine and caprine, SO = farmed soliped, PO = farmed pigs, RA = domestic rabbit, PL = farmed poultry and farmed feathered game, WG = wild cloven-hoofed game (excluding swine), WS = wild swine, WLP = wild leporidae, WB = wild game birds.

^{b)} Wstawić litery A,B,C,D,E lub F, opisane poniżej, w zależności od obróbki.

^{b)} Insert A,B,C,D,E or F for the required treatment.

Przetwory mięsne opisane powyżej zostały poddane następującej obróbce termicznej:

The meat products described above have undergone the following heat treatment:

A Nie ustalono specyficznej temperatury obróbki termicznej, jednakże produkt został poddany obróbce w taki sposób, aby na przekroju nie posiadał cech mięsa świeżego.

No minimum specified temperature of other treatment is established. However it must have undergone a treatment such that its cuts surface shows that is no longer has the characteristics of fresh meat.

B Obróbka w hermetycznie zamykanych pojemnikach (konserwy) do wartości Fo 3,0 lub powyżej.

Treatment in a hermetically sealed containers to on Fo value of three or more.

C Minimalna temperatura 80° C, która musi być osiągnięta w bloku podczas obróbki termicznej.

A minimum temperature of 80° C which must be reached throughout the meat durin the processing of the meat products.

D Minimalna temperatura 70° C, która musi być osiągnięta w bloku podczas obróbki termicznej lub dla szynek procesy obejmujące naturalną fermentację i dojrzewanie przez okres nie krótszy niż 9 miesięcy, w wyniku którego uzyskuje się:

A minimum temperature of 70° C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat products, or for ham, treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:

- a_w nie niższą niż 0,93, / a_w value of not more than 0,93,
- pH nie wyższe niż 6,0. / pH value of not more than 6,0.

E W przypadku produktów typu „bittong” (suszone mięso w płatach) proces, w wyniku którego uzyskuje się:

In the case of „bittong” type products, a treatment to achieve:

- a_w nie niższą niż 0,93, / a_w value of not more than 0,93,
- pH nie wyższe niż 6,0. / pH value of not more than 6,0.

F Obróbka termiczna prowadząca do osiągnięcia w centrum bloku temperatury nie niższej niż 65°C przez czas niezbędny do uzyskania wartości pasteryzacji (pv) równej lub wyższej niż 40.

A heat treatment that ensures a centre temperature of at least 65° C is reached for a period of time necessary to achieve a pasteurization value (pv) equal to or more than 40.

^{c)} Wstawić kod ISO kraju pochodzenia.

^{c)} Insert the ISO code of the country of origin.

2) Dodatkowo zaświadczam, że przetwory mięsne opisane wyżej:

Additionally, I certify that the meat products described above:

- a) etykieta umieszczona na produktach mięsnych opisanych wyżej :
the label affixed to the packages of meat products described above:
 - zawiera znak poświadczający, że przetwory mięsne w całości wytworzono z mięsa zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionych rzeźniach,
 - bear(s) a mark to the effect that the meat products come wholly from fresh meat from animals slaughtered in approved slaughterhouses,
- b) przetwory mięsne zostały wytworzone z mięsa uznanego za zdatne do spożycia,
the meat products have been obtained from meat fit for human consumption,
- c) przetwory mięsne wytworzono z mięsa wieprzowego, które zostało / nie zostało poddane badaniu w kierunku włośni lub zamrożeniu,⁽¹⁾
the meat products have been obtained from pigmeat which has / has not been subjected to an examination for trichinosis and in the latter case has undergone cold treatment,⁽¹⁾
- d) środek transportowy, pojemniki i warunki załadunku odpowiadają warunkom higienicznym wymaganym przy eksporcie do Polski,
the means of transport, containers and the loading conditions of meat products meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland,
- e) w następstwie badania weterynaryjnego przetwory mięsne zostały uznane za zdatne do spożycia,
the meat products have been passed as fit for human consumption following an official veterinary inspection,
- f) towar nie zawiera i nie został wytworzony z mózgu, rdzenia kręgowego i śledziony oraz mięsa mechanicznie odkostnionego z kręgosłupa bydła, owiec i kóz,
the product does not contain and is not derived from brain, spinal cord and spleen or mechanically recovered meat obtained from vertebral column of bovine, ovine or caprine animals,
- g) po obróbce podjęto wszelkie środki ostrożności, by uniknąć zakażenia.
after treatment all precautions to avoid contamination have been taken.

Sporządzono w / Done at Data / Date



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁵⁾
Signature and seal of the official veterinarian⁽⁵⁾

Uwagi / Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art. 11 ust. 2 pkt 1 i art. 12 ust. 1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
 - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
 - copy of the original health certificate issued by country of origin,
 - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (4) Dla ciężarówek podać numer rejestracyjny, dla dużych kontenerów numer kontenera i plomby.
For lorries the registration number should be given. For bulk containers the containers number and the seal number should be included.
- (5) Pieczęć i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku. / **The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.**

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla naturalnych jelit zwierzęcych ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for natural animal casings ⁽¹⁾
Nr / No

Kraj wysyłający⁽²⁾
Exporting country⁽²⁾

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of casings

Towar z
Casings of

(gatunek zwierząt / animal species)

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru / Origin of casings

Adresy i numery identyfikacyjne uprawnionych zakładów:
Address(es) and veterinary control number(s) of the approved establishment(s):
.....
.....

III. Przeznaczenie towaru / Destination of casings

Towar wysyłano z:
The casings will be sent from:

(miejsce załadunku / place of loading)

do/ to.....
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

środkiem transportowym
by the following means of transport

(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

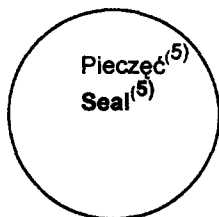
IV. Poświadczenie zdrowotności / Health attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

I, the undersigned official veterinarian certify that the casings described in Paragraph I meet criteria indicated below:

- a) pozyskany został od zwierząt, których mięso w wyniku badania poubojowego zostało uznane za zdatne do spożycia
are derived from animals, whose meat, in result of post-mortem inspection, has been considered as fit for human consumption
- b) pochodzi z zakładów zatwierdzonych przez właściwe władze
come from plants approved by the competent authority
- c) został oczyszczony i
have been cleaned, scraped and
- zasolone⁽³⁾ NACL przez 30 dni; ⁽⁴⁾
salted with⁽³⁾ NACL for 30 days⁽⁴⁾
lub
or
- blanszowany⁽³⁾
bleached⁽³⁾
lub
or
- suszony po oczyszczeniu⁽³⁾
dried after scraping⁽³⁾
- d) podjęto wszystkie środki w celu uniknięcia wtórnego zanieczyszczenia po obrobce.
have undergone all precautions to avoid recontamination after treatment.

Sporządzono w / Done at dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁵⁾
Seal and signature of the official veterinarian⁽⁵⁾

Uwagi/Notes

- (1) Zgodnie z art.11 ust. 2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- copy of the original health certificate issued by country of origin,
 - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (3) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (4) W przypadku przewozu statkiem, trwającego nie krócej niż 30 dni, jelita mogą być zasolone w dniu wysyłki/ **In the case of ship transportation lasting not shorter than 30 days, the casings may be salted on the day of dispatch.**
- (5) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mleka i przetworów mlecznych ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for milk and milk products ⁽¹⁾
Nr / No.....

Kraj wysyłający⁽²⁾
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of the products

Nazwa i rodzaj towaru
Name and the type of product

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

Data produkcji
Date of production

II. Pochodzenie towaru / Origin of the products

Adres i numer identyfikacyjny uprawnionego zakładu mleczarskiego
Address and veterinary number of approved dairy plant

III. Przeznaczenie towaru / Destination of the products

Wysłano z
Dispatched from

(miejsce załadunku / place of loading)

do / to:

(miejsce przeznaczenia / place of destination)

środkiem transportowym
means of transport:

(nazwa środka transportu i jego identyfikacja/ means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

I, the undersigned Official Veterinarian certify that the product described in Paragraph I, meets the criteria indicated below:

- 1) mleko użyte do wytworzenia towaru zostało pozyskane z kraju lub regionu wolnego od chorób znajdujących się na liście „A” Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii, przenoszących się na dany gatunek zwierząt,
the milk used for the product originates from the country or region free from animal diseases listed in the list „A” of OIE, transmissible of the given species,
- 2) towar był przygotowany z czystego mleka krowiego, owczego lub koziego⁽³⁾ pochodzącego z gospodarstw będących pod kontrolą weterynaryjną,
the product was prepared from pure cows, sheep, goats⁽³⁾ milk obtained from holdings being under veterinary supervision,
- 3) w czasie wytwarzania towaru zastosowano dostateczną obróbkę termiczną, celem uniknięcia zagrożenia zdrowia publicznego przez organizmy chorobotwórcze, mogące znajdować się w mleku,
during preparation of the product a heat treatment has been applied, in order to avoid of public health hazards arising from pathogenic organisms associated with milk,
- 4) towar był wytworzony w pomieszczeniach zakładu wytwórczego będącego pod nadzorem lub inspekcją zapewniającą, że proces przetwórczy był prowadzony w sposób prawidłowy i higieniczny,
the product was manufactured in premises of the dairy plant being under regular audits or inspections aimed and ensuring that the processing is properly and hygienically carried out,
- 5) towar był poddany ogólnej kontroli włącznie z testami laboratoryjnymi, potwierdzającymi jego właściwy skład i jakość mikrobiologiczną,
the product has been subjected to a general surveillance scheme including laboratory tests to validate the microbial and compositional quality,
- 6) na podstawie narodowego programu monitoringu pozostałości towar nie zawiera szkodliwego poziomu skażeń i jest zdatny do konsumpcji dla ludzi,
(produkt podlegał rutynowemu programowi monitoringu promieniotwórczości, który potwierdza, że poziom radioaktywności nie przekracza 370 Bq/kg ogólnego Cezu)
**on the base of national residue monitoring programme,
the product contain no harmful levels of contaminants and is fit for human consumption
(product was subject to routine radiation monitoring programme which confirms that the level of radioactivity does not exceed 370 Bq/kg total Cesium),**
- 7) wszystkie badania i testy wymienione w świadectwie zostały wykonane pod kontrolą uprawnionych władz weterynaryjnych,
all examinations and tests mentioned in this certificate have been performed in accordance with international recommendations.

Sporządzono w / Done at dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁴⁾
Seal and signature of the official veterinarian⁽⁴⁾

Uwagi / Notes

(1) Zgodnie z art.11 ust.2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.

According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.

(2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia (nie dotyczy krajów Unii Europejskiej). W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:

- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
- świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

Exporting country is a country of origin (excluding EU countries). If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:

- copy of the original health certificate issued by country of origin,
- health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.

(3) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**

(4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla tłuszczu topionego i smalcu konsumpcyjnego^{(1) (2)}
HEALTH CERTIFICATE
for lard and rendered animal fat⁽¹⁾ intended for human consumption⁽²⁾
Nr / No.....

Kraj wysyłający⁽³⁾
Exporting country⁽³⁾

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of products

Towar z
The product of.....

Rodzaj opakowania
Nature of packaging.....

Liczba opakowań
Number of packages.....

Waga netto
Net weight.....

Data produkcji
Date of production.....

II. Pochodzenie towaru / Origin of products

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e) uprawnionej(ych) rzeźni lub zakładu:
Address(es) and veterinary approval number(s) of slaughterhouse or establishment:.....

III. Przeznaczenie towaru / Destination of product

Towar wysyłany jest z
The product will be sent from.....
(miejsce załadunku / **place of loading**)

do / to :
(kraj i miejsce przeznaczenia / **country and place of destination**)

następującym środkiem transportowym
by the following means of transport.....

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor.....

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

IV. Poświadczenie zdrowotności / **Health attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia podane niżej kryteria:

I, the undersigned, official veterinarian, certify that the product described in Paragraph I, meets criteria indicated below:

- 1) w kraju wysyłającym zakaźna encefalopatia bydła jest zwalczana z urzędu,
in the exporting country bovine spongiform encephalopathy is compulsorily notifiable,
- 2) opisany w rozdziale I towar pozyskano ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach i w wyniku weterynaryjnego badania przed i poubojowego uznanych za zdatne do spożycia bez zastrzeżeń,
the product described in paragraph I, come from animals slaughtered in abattoirs and following the veterinary ante and post mortem inspection, have been considered to be fit for human consumption,
- 3) produkt ten jest zdatny do spożycia bez zastrzeżeń i nie zawiera środków konserwujących i domieszek niedozwolonych w Polsce,
the product is fit for human consumption without any questions, doesn't contain preservatives and additives illegal in Poland,
- 4) został on poddany jednemu z poniższych procesów obróbki cieplnej ⁽¹⁾:
 - a) nie mniej niż 70°C przez co najmniej 30 minut,
 - b) nie mniej niż 90°C przez co najmniej 15 minut,
 - c) nie mniej niż 98°C w systemie ciągłego wytapiania tłuszczu,**the product was heat treated under following rules ⁽¹⁾:**
 - a) **not less than 70°C for at least 30 minutes,**
 - b) **not less than 90°C for at least 15 minutes,**
 - c) **not less than 98°C in constant fat rendering system,**
- 5) dodatkowo zaświadczam, że:
additionally I certify that:
 - a) etykiety na opakowaniu zawierają numer identyfikacyjny świadczący, że towar w całości pochodzi ze zwierząt poddanych ubojowi w uprawnionej rzeźni,
the label affixed to the packages of product bears a mark to the effect that the product come wholly from animals slaughtered in approved abattoirs
 - b) towar został zapakowany w nowe pojemniki i podjęto wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć jego wtórnego zakażenia.
the product has been placed into new container and all measures have been undertaken to avoid the contamination thereof.

Sporządzono w / Done at: dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁴⁾
Signature and seal of official veterinarian⁽⁴⁾

Uwagi / Notes :

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art.11 ust. 2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
 - kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.**Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
 - copy of the original health certificate issued by country of origin,
 - health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.
- (4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla ryb konsumpcyjnych, skorupiaków, mięczaków oraz przetworów z: ryb,
skorupiaków i mięczaków ^{(1) (2)}
HEALTH CERTIFICATE
for fish, crustaceans, molluscs, cephalopods and products therefrom ^{(1) (2)}
Nr / No

Kraj wysyłający⁽³⁾
Exporting country⁽³⁾

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze inspekcyjne
Inspection body

I. Identyfikacja towaru / Identification of products

Gatunek (nazwa naukowa)
Species (scientific name)

Postać⁽⁴⁾ lub forma przetworzenia
State⁽⁴⁾ or type of processing

Rodzaj opakowania
Type of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

Wymagana temperatura w czasie składowania i transportu
Temperature required during storage and transport

Data produkcji
Date of production

II. Pochodzenie towaru / Provenance of the products

Adres(y) i numer(y) zakładu(ów) przygotowującego(ych) lub przetwarzającego(ych)
upoważnionego(ych) do eksportu przez właściwe władze:
**Address(es) and number(s) of preparation or processing establishment(s) authorized
for export by the competent authority:**

III. Przeznaczenie towaru / Destination of the products

Towar wysyłano z:

The products will be sent from:
(miejsce załadunku / place of loading)

do / to:
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

następującym środkiem transportowym

by the following means of transport
(nazwa środka transp. i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee

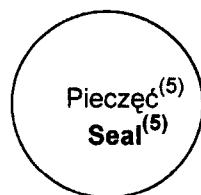
IV. Poświadczenie zdrowotności / Health attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy inspektor niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia następujące wymagania:

I, the undersigned official inspector hereby certify that the fishery products described in Paragraph I:

1. postępowanie z towarem, preparowanie, przetwarzanie, segregacja, składowanie i transport odbywały się w warunkach zapewniających jego jakość zdrowotną,
have been handled, prepared or processed, identified, stored and transported under conditions securing their wholesome quality,
2. dodatkowo, w przypadku mrożonych lub przetworzonych dwuskorupowych małży, były one pozyskane z zaakceptowanych obszarów w warunkach zapewniających ich jakość zdrowotną.
in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the latter have been gathered in approved production areas in conditions securing their wholesome quality.

Sporządzono w / **Done at** dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego inspektora ⁽⁵⁾
Signature and stamp of official inspector⁽⁵⁾

Uwagi / Notes

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art.11 ust.2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
 - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (4) Wpisać właściwe: żywe przeznaczone do bezpośredniego użycia, spreparowane, przetworzone itp.
Insert appropriate: live intended for direct human consumption, prepared, processed, etc.
- (5) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla jaj konsumpcyjnych ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for eggs intended for consumption ⁽¹⁾
Nr / No

Kraj wysyłający⁽²⁾
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja jaj konsumpcyjnych / Identification of eggs

Rodzaj i typ opakowania
Kind and type of packaging

Liczba sztuk lub opakowań
Number of eggs or packages

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie jaj konsumpcyjnych / Origin of eggs

Ferma
Farm
(nazwa i adres / name and address)

Data produkcji
Date of production

III. Przeznaczenie jaj konsumpcyjnych / Destination of eggs

Jaja konsumpcyjne wysyłane są:
Eggs will be sent
z / from
(miejsce załadunku / place of loading)

do / to
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

środkiem transportowym
means of transport
(nazwa środka i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

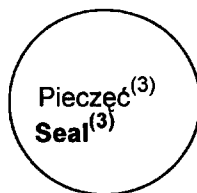
IV. Poświadczenie zdrowotności / **Attestation of health**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

I, the undersigned official veterinarian certify, that:

- a) wymienione jaja konsumpcyjne pochodzą ze stad wolnych od salmoneloz,
eggs, mentioned above, origin from flocks free of salmonellosis,
- b) środek transportowy i pojemniki oraz warunki załadunku towaru odpowiadają warunkom higienicznym, wymaganych przy eksporcie do Polski.
the means of transport, containers and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Poland.

Sporządzono w/ **Done at:**..... w dniu/ **on**



.....
 Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽³⁾
Signature and seal of the official veterinarian⁽³⁾

Uwagi/Notes:

- (1) Zgodnie z art.11 ust.2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.

According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.

- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:

- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
- świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

Exporting country is a country of origin. If a product origins in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:

- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
- **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**

- (3) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of printing.

dla przetworów jajczarskich ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for egg products ⁽¹⁾
Nr / No

Kraj wysyłający
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of products

Przetwory jajczarskie z
Egg products of
(gatunek zwierząt / **animal species**)

Rodzaj towaru
Type of products

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Data obróbki
Date of treatment

Temperatura składowania i transportu
Storage and transport temperature

Gwarantowany czas trwałości
Assured conservation period

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru/ Origin of products

Adres/y/ i numer/y/ identyfikacyjny/e/ zakładu/ów/ przetwórczego/y/ych/
Address/es/ and approval number/s/ of processing establishment/s/

.....
.....

III. Przeznaczenie towaru / Destination of products

Towar wysyłany :

Egg products will be sent:

z / from
(miejsce załadunku / place of loading)

do / to
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

następującym środkiem transportowym
by the following means of transport.....
(nazwa środka i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

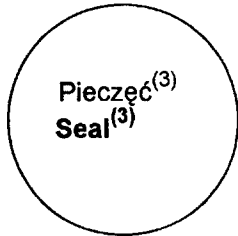
IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że przetwory jajczarskie wyżej opisane:

I, the undersigned official veterinarian certify that the egg products described above:

- 1) pozyskano z jaj kurzych, kaczych, gęsich, indyjskich, przepiórczych lub perliczych, lecz nie z mieszanki jaj z tych gatunków,⁽²⁾
were obtained from hen, duck, goose, turkey, guinea fowl or quail eggs but not from mixture of eggs of different species,⁽²⁾
- 2) zostały przetworzone w zakładach uprawnionych przez kompetentne władze
were treated and prepared in establishments approved by competent authorities,
- 3) jaja inkubowane nie zostały użyte do przetwórstwa,
incubated eggs were not used for processing,
- 4) badania mikrobiologiczne produktu końcowego odpowiadają następującym standardom:
the microbiological tests of final products confirm the compliance with the following standards:
 - a) Salmonella: brak/absent in 25 g lub / or 25 ml produktu / of product
 - b) bakterie tlenowe mezofilne / mesophilic aerobic bacteria:
M=10⁵ w 1g lub ml, M=10⁵ in 1g or ml,
- Enterobacteriaceae: M=10² w 1g lub/or ml,
- gronkowce (Staphylococci: brak/absent w/in 1g produktu/ of egg product
M-maksymalna liczba bakterii; wynik uważany jest za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub w kilku próbach wynosi M lub więcej,
M-maximal bacteriae count, result is regarded unsatisfactory if bacteria count in one or more samples is M or more,
- 5) wytworzone zostały pod nadzorem służby weterynaryjnej,
have been manufactured under official veterinary supervision,
- 6) został/y/ opakovany/e/ w nowe materiały odpowiadające wymaganiom określonym w przepisach dotyczących opakowań,
has/have been packed into new approved packaging material,
- 7) były magazynowane i transportowane w warunkach zapewniających ich jakość zdrowotną,
were stored and transported in conditions which assure their wholesome quality,
- 8) nie zawierają pozostałości substancji szkodliwych dla zdrowia ludzkiego, w ilościach przekraczających poziomy określone w przepisach państwa eksportującego.
do not contain any residues harmful for human health in quantities exceeding limits specified in regulations of exporting country.

Sporządzono w/done at dnia/on
(miejsce / place) (data / date)



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽³⁾
Signature and seal of official veterinarian⁽³⁾

Uwagi/Notes:

- (1) Zgodnie z art.11 ust.2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (2) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (3) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seals and signature must be different from the colour of the printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla zwierzęcych jadalnych preparatów białkowych⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for edible processed animal proteins⁽¹⁾
Nr / No.....

Kraj wysyłający⁽²⁾
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of product

Preparaty białkowe z
Processed animal protein from.....
(gatunek zwierząt/ animal species)

Rodzaj towaru
Nature of product.....

Rodzaj opakowania
Type of package.....

Liczba opakowań
Number of packages.....

Data produkcji
Date of production.....

Temperatura składowania i transportu
Storage and transport temperature

Gwarantowany czas trwałości
Assured conservation period

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towarów / Origin of product

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego
Address and identification number of processing establishment:

.....
.....

III . Przeznaczenie towaru / Destination of product

Towar wysyłany jest z:

Product will be send from
(miejsce załadunku / place of loading)

do / to

następującym środkiem transportowym

by the following means of transport
(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address consignee

IV. Poświadczenie zdrowotności / Attestation of health

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

I, the undersigned official veterinarian certify that the processed protein described above:

- 1) surowiec użyty do wyrobu preparatów białkowych pochodził ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach pozostających pod nadzorem weterynaryjnym, a zwierzęta zostały zbadane przed i po uboju, przy czym mięso zostało uznane za zdatne do spożycia bez ograniczeń,
the raw material used for the manufacturing of processed protein is derived from animals slaughtered in slaughterhouses being under veterinary supervision and animals have been ante- and post-mortem inspected and meat therefrom has been found as fit for human consumption without restrictions,
- 2) opisane preparaty białkowe zdatne są do spożycia bez ograniczeń ; nie zawierają żadnych chemicznych lub biologicznych pozostałości w ilościach przekraczających dozwolone limity,
described processed proteins are fit for human consumption without restrictions; they do not contain any chemical or biological residues in quantities exceeding allowed limits,
- 3) opisane preparaty białkowe zostały wyprodukowane w zakładach uprawnionych przez kompetentne władze i odpowiadają wymaganiom sanitarnym i technicznym w zakresie pomieszczeń, sprzętu i procesów technologicznych,
were manufactured in establishment approved by competent authorities and meet the sanitary and technical requirements regards to premises, equipment, fittings and technological processes,
- 4) badania mikrobiologiczne produktu końcowego potwierdzają zgodność z następującymi standardami:
the microbiological tests of final product confirm the compliance with the following standards :
 - ogólna liczba drobnoustrojów w 1 g nie więcej niż 200 000,
total bacteriae count in 1 g not more than 200 000,
 - bakterie z grupy coli nieobecne w 0,01 g,
bacteriae from coli group absent in 0,01 g ,
 - bakterie Escherichia coli nieobecne w 0,1 g,
Escherichia coli absent in 0,1 g ,
 - przetrwalniki bakterii tlenowych redukujących siarczany nieobecne w 0,01 g,
spores of aerobic bacteriae reducing sulfates absent in 0.01 g ,
 - gronkowce koagulazododatnie nieobecne w 0,1 g,
staphylococci coagulasopositive absent in 0,1 g ,
 - pałeczki rodzaju Salmonella nieobecne w 25 g,
Salmonella absent in 25 g ,
 - liczba pleśni w 1 g nie więcej niż 1.000,

- count of moulds in 1 g not more than 1.000,**
- 5) opisane preparaty białkowe wytworzone zostały pod nadzorem służby weterynaryjnej,
have been manufactured under veterinary supervision,
- 6) opisane preparaty białkowe zostały opakowane w materiały do pakowania środków spożywczych,
dopuszczone na podstawie przepisów dotyczących warunków dopuszczania opakowań środków
spożywczych,
have been packed into approved packaging materials,
- 7) opisane preparaty białkowe były magazynowane i transportowane w warunkach zapewniających ich
jakość zdrowotną.
were stored and transported in conditions which assure their wholesome quality.

Sporządzono w: / Done at:.....dnia/on:.....



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽³⁾
Signature and stamp of official veterinarian⁽³⁾

Uwagi / Notes

- (1) Zgodnie z art.11 ust.2 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 2, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
 - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (3) Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The signature and seal must be in a colour different to that of the printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla świeżego mięsa: wołowego, wieprzowego, baraniego, koziego
i końskiego⁽¹⁾ nie przeznaczonego do konsumpcji⁽²⁾
HEALTH CERTIFICATE
for fresh meat of bovine, porcine, ovine, caprine and equide⁽¹⁾
species not intended for human consumption⁽²⁾
Nr / No

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Kraj wysyłający⁽³⁾
Exporting country⁽³⁾

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja i pochodzenie towaru / Identification and origin of meat

Gatunek
Species

Rodzaj elementów
Nature of cuts

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru / Origin of meat

Adres(y) i numer(y) identyfikacyjny(e):
Address(es) and veterinary approval number(s) of:

1) rzeźni / **slaughterhouse**

2) zakładu rozbioru / **cutting plant**

3) chłodni / **cold store**

Data produkcji
Date of production

Adres i miejsce załadunku
Address and place of loading

III. Przeznaczenie towaru / Destination of meat

Towar wysyłany jest z:

The meat will be sent from:do/to.....
(miejsce przeznaczenia/place of destination)następującym środkiem transportowym
by the following means of transport
(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignorNazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee**IV. Poświadczenie zdrowotności / Health attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że:

I, the undersigned official veterinarian, certify that:

1) towar opisany wyżej pozyskano ze:

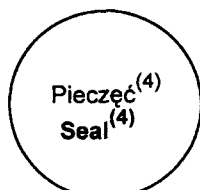
the fresh meat described above has been obtained from:– zwierząt, które przebywały na terenie kraju wysyłającego co najmniej trzy miesiące przed ubojem lub w przypadku zwierząt młodszych niż trzy miesiące od urodzenia,
animals which have remained of the territory at the exporting country for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old,– zwierząt poddanych badaniu przedubojowemu w rzeźni na 24 godziny przed ubojem i w czasie tego badania nie wykazywały objawów pryszczycy,
animals which have passed ante-mortem inspection at the slaughterhouse during the 24 hours before slaughter and they have not shown evidence of foot-and-mouth disease,– zwierząt pochodzących z gospodarstw wolnych od:
animals which come from holdings free of:

- a) brucelozy świń⁽¹⁾,
porcine brucellosis⁽¹⁾,
- b) brucelozy owiec lub kóz⁽¹⁾,
ovine and caprine brucellosis⁽¹⁾,
- c) pryszczycy⁽¹⁾,
foot-and-mouth disease⁽¹⁾,
- d) klasycznego pomoru świń⁽¹⁾,
classical swine fever⁽¹⁾,

2) towar pozyskano ze zwierząt, które przed i w czasie uboju były traktowane zgodnie z zasadami ochrony zwierząt, określonymi w przepisach kraju eksportującego.

the meat is derived from animals which have been treated before and at the time of slaughter in accordance with animal welfare regulations of exporting country.

Sporządzono w / Done at, dnia / on

.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁴⁾
Signature and seal of official veterinarian⁽⁴⁾

Uwagi/Notes:

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art.11 ust.3 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru. **According to Article 11, paragraph 3, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.**
- (3) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania towaru w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.
- Exporting country is a country of origin. If a product originates in a country different than that exporting, but it is produced in a country listed in the official register and country is allowed to export without the permission of the Chief Veterinary Officer, consignment of the product should be accompanied by the veterinary documentation:**
- **copy of the original health certificate issued by country of origin,**
 - **health certificate in the form required by Poland, issued in country of dispatch.**
- (4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seal and signature must be different from colour of the printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mączki rybnej, w tym mączki ze zwierząt morskich, z wyłączeniem ssaków
morskich ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for fishmeal including meal of sea animals with exception of sea mammals ⁽¹⁾
Nr / No.....

Kraj wysyłający
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry:

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Opis towaru / Identification of product:

Rodzaj opakowania
Nature of package

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru / Origin of product:

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego
Address and identification number of processing establishment

.....

III. Przeznaczenie towaru / Destination of product:

Mączka rybna zostanie wysłana
The fishmeal will be sent
z / from:
(miejsce załadunku / **place of loading**)

do / to:
(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)

następującym środkiem transportowym
by the following means of transport

.....
(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / **means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor:

.....

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee:.....

.....

IV. Poświadczenie weterynaryjne / Health attestation:

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany wyżej towar:
I, the undersigned official veterinarian certify that the protein or product described above:

- a) poddany został procesowi obróbki cieplnej w temp. co najmniej 80° w całej swojej masie,
has been subjected to a heat treatment of at least 80°C throughout its substance;
- b) jego losowo pobrana z magazynu zakładu przetwórczego próbka została poddana badaniu, w efekcie czego stwierdzono, że odpowiada następującym standardom⁽²⁾:
was examined during storage at the processing plant by random sampling and found to comply with the following standards⁽²⁾:
Salmonella: brak w / **absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,**
Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=10² w / in 1g,
- c) został pozyskany z ryb lub innych zwierząt morskich, z wyłączeniem ssaków morskich, złowionych na otwartym morzu lub z odpadów z zakładów produkujących przetwory rybne dla ludzi⁽³⁾,
was derived from fish or other sea animals except sea mammals, caught in the open sea; or from fresh fish offal from plants manufacturing fish products for human consumption⁽³⁾,
- d) nie został pozyskany z zepsutych ryb,
was not derived from fish which was spoiled,
- e) nie został wytworzony z ryb, które podczas inspekcji okazały się niezgodne z wymaganiami weterynaryjnymi dopuszczającymi ich wwóz do Polski,
was not derived from fish which in the course of the inspection of valid to comply with the veterinary requirements for their importation to Poland,
- f) produkt końcowy został zbadany bezpośrednio przed wysyłką przez kompetentne władze w oparciu o próbki losowe, na podstawie których ustalono, że odpowiada następującym standardom:
the end product was examined immediately prior to dispatch by the competent authority by a random sample and found to comply with the following standards:
Salmonella: brak w / **absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,**
- g) produkt końcowy został opakowany w nowy materiał opakowaniowy,
the end product was packed in new packaging material,
 lub / or
 w przypadku wysyłki luzem, koncentraty lub inne środki transportowe zostały starannie wyczyszczone i zdezynfekowane,
in case of dispatch as bulk transport, containers or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected,
- h) przedsięwzięte zostały wszelkie środki ostrożności w celu zabezpieczenia produktu końcowego przed ponownym skażeniem czynnikami patogennymi po obróbce cieplnej.
the end products has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after heat treatment.

Sporządzono w / Done at dnia / on

(miejsce / place)

(data / date)



.....
 Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁴⁾
 Signature and stamp of the official veterinarian⁽⁴⁾

Uwagi / Notes:

- (1) Zgodnie z art.11 ust. 3 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.

According to Article 11, paragraph 3, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.

- (2) Gdzie/ **where:**

n = liczba jednostek objętych próbką / **number of units comprising the sample,**

m = wartość progowa liczby bakterii; wynik uznaje się za zadowalający, jeżeli liczba bakterii w próbkach jednostkowych nie przekracza m; / **threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,**

M = maksymalna wartość liczby bakterii; wynik uznaje się za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku jednostkach próbki wynosi M lub więcej / **maximum value for the number of bacteria; the results are considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,**

c = liczba próbek jednostkowych, w których liczba bakterii mieści się w zakresie od m do M, przy czym wynik jest zadowalający, jeżeli liczba bakterii w innych próbkach jednostkowych jest równa lub mniejsza od m / **number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.**

- (3) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**

- (4) Podpis i pieczęć muszą się różnić barwą od druku / **The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.**

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla karmy dla zwierząt domowych w konserwach, półpłynnej lub suszonej ^{(1) (2)}
HEALTH CERTIFICATE
for petfood in hermetically sealed containers, semi-moist petfood
or dried petfood ^{(1) (2)}
Nr / No

Kraj wysyłający
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of petfood

Karma została wytworzona z surowca pochodzącego od następujących gatunków zwierząt
The petfood was manufactured from raw material of the following species

.....

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

Data produkcji
Date of production

II. Pochodzenie towaru / Origin of petfood

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego
Address and veterinary approval number of the processing establishment

.....

III. Przeznaczenie towaru / Destination of petfood

Karma wysyłana jest z:
The petfood will be sent from
(miejsce załadunku / place of loading)

do/to
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

następującym środkiem transportowym
by the following means of transport

.....
 (nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / **means of transport and registration marks**)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee

IV. Poświadczenie weterynaryjne / **Veterinary attestation**

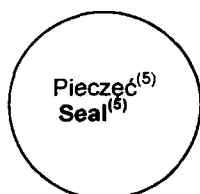
Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że karma opisana wyżej:

I, the undersigned official veterinarian certify that the petfood described above:

- a) w puszkach poddana została obróbce termicznej do wartości minimum F_0 3⁽¹⁾,
has been subjected to heat treatment to a minimum F_0 value 3 in hermetically sealed containers⁽¹⁾,
- b) była poddana badaniom przy użyciu laboratoryjnych metod diagnostycznych, poprzez pobranie wrywkowych prób co najmniej 5 puszek z każdej produkowanej partii w celu potwierdzenia wystarczającej obróbki termicznej całej karmy opisanej w pkt a,
was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of whole petfood as foreseen under a,
- c) półwilgotna została wyprodukowana w taki sposób, że karma lub jej składniki pochodzenia zwierzęcego poddane zostały obróbce termicznej do osiągnięcia przynajmniej 90°C wewnątrz bloku⁽¹⁾,
semi – moist was produced in such a way that the petfood or the ingredients of animal origin have been subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout their substance⁽¹⁾,
- d) została wyprodukowana w taki sposób, że sucha karma lub jej składniki pochodzenia zwierzęcego poddane zostały obróbce termicznej do osiągnięcia przynajmniej 90°C wewnątrz bloku⁽¹⁾,
was produced in such a way that the dried petfood or the ingredients of animal origin have been subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout their substance⁽¹⁾,
- e) karma półpłynna lub suszona została poddana badaniu przez pobranie losowe co najmniej pięciu prób z każdej partii produkcyjnej, w czasie lub po składowaniu w zakładzie przetwórczym i odpowiada następującym standardom⁽³⁾:
the semi-moist petfood or dried petfood was examined by the random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after the storage at the processing plant, that complies with the following standards⁽³⁾:
Salmonella: brak / **absence** w / in: 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,
- f) była / nie była wytwarzana z białka przeżuwaczy⁽¹⁾,
was / was not produced by using of ruminant protein⁽¹⁾,
- g) nie została wytworzona ze:
was not produced from:
 - zwierząt hodowlanych, które padły, łącznie z martwo narodzonymi lub płodami, oraz zwierząt gospodarskich, które padły w transzycie,
animals kept for agricultural production, which died but were not slaughtered, including stillborn and unborn animals, and from animals which have died in transit,
 - zwierząt, które zostały zabite w ramach zwalczania chorób w gospodarstwie lub jakimkolwiek innym miejscu wyznaczonym przez kompetentne władze,
animals which were killed in the context of disease control measures either on the farm or in any other place designated by the competent authority,
 - odpadów zwierzęcych łącznie z krwią, pochodzących od zwierząt, które w badaniu po uboju wykazywały objawy chorób przenoszonych się na ludzi lub inne zwierzęta,

- animal waste including blood originating from animals which showed, during the veterinary post mortem inspection, clinical signs of diseases communicable to man or animals,**
- tych części zwierząt poddanych normalnemu ubojowi, które nie były przedstawione do badania poubojowego, z wyjątkiem skór, racic, piór, wełny, rogów, krwi i podobnych produktów,
those parts of animals slaughtered in normal way which were not presented to post-mortem inspection, with the exception of hides, skins, hooves, feathers, wool, horns, blood and similar products,
 - mięsa, w tym drobiowego, ryb, dziczyzny i środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego, które zostały zanieczyszczone,
meat, poultry meat, fish, game and food staffs of animal origin which were spoiled,
 - zwierząt, świeżego mięsa, w tym drobiowego, ryb, dziczyzny, mleka i jego przetworów, które w czasie badania nie spełniały wymagań importowych do Polski,
animals, fresh meat, poultry meat, fish, game, milk and milk products, which in the course of inspection failed to comply with the veterinary requirements for their import to Poland,
 - odpadów zwierzęcych zawierających pozostałości substancji zagrażających zdrowiu ludzi lub zwierząt lub z mleka, mięsa i produktów pochodzenia zwierzęcego, niezdatnych do spożycia z powodu obecności tych substancji,
animal waste containing residues of substances which posed a danger to human or animal health and from milk, meat or products of animal origin regarded unfit for human consumption by the presence of such residues,
 - ryb lub ich narządów wewnętrznych, które zostały wyłączone z konsumpcji z powodu objawów chorób zaraźliwych,
fish or offals therefrom which were excluded from human consumption because of signs of infectious diseases,
 - przetworzonego białka zwierzęcego pozyskanego z materiału wysokiego ryzyka pochodzącego od zwierząt ssących,
the dried or semi-moist petfood from processed animal protein derived from high risk material of mammalian origin,
- h) w przypadku gdy białko pozyskano z materiału wysokiego ryzyka pochodzącego ze zwierząt nie będących ssakami system obróbki cieplnej powinien zapewnić, że losowo pobrane próbki odpowiadają następującym standardom⁽³⁾:
- *Clostridium perfringens* : nieobecne w 25 g⁽⁴⁾,
 - *Salmonella*: nieobecna w 25 gramach, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
 - *Enterobacteriaceae*: n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 x 10² w 1 gramie,
- in the case of protein derived from high risk material of non - mammalian origin the system of treatment must ensure that random sample complies the following standards⁽³⁾:**
- *Clostridium perfringens* : absence in 25 g⁽⁴⁾,
 - *Salmonella*: absence in 25 grams , n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
 - *Enterobacteriaceae*: n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 x 10² in 1 gram,
- i) po obróbce termicznej zachowano środki zapobiegające wtórnemu skażeniu czynnikami chorobotwórczymi, a suszona karma i półwilgotna została umieszczona w nowych opakowaniach.
has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after heat treatment and the dried and semi - moist petfood was packed in new packaging material.

Sporządzono w / Done at, dnia / on



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁵⁾
Signature and seal of official veterinarian⁽⁶⁾

Uwagi / Notice

- (1) Niepotrzebne skreślić / **Delete as appropriate.**
- (2) Zgodnie z art.11 ust.3 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.

According to Article 11, paragraph 3, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.

- (3) Gdzie / **where:**

n= liczba próbek składających się na próbę / **number of units comprising the sample,**

m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,

threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,

M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,

M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,

c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.

c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.

- (4) Próba pobrana po obróbce termicznej / **Sample taken after heat treatment.**

- (5) Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

The signature and the seal must be in a colour different to that of the printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla koncentratów paszowych i pasz zawierających w swoim składzie
przetworzone białko zwierzęce ⁽¹⁾

HEALTH CERTIFICATE
for feed concentrates and feedingstuffs
containing processed animal protein ⁽¹⁾
Nr / No

Kraj wysyłający
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of products

Rodzaj towaru
Type of product

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru / Origin of the products

Nazwa i adres zakładu przetwórczego
Name and address of the processing plant

Data produkcji
Date of production

III. Przeznaczenie towaru / Destination of products

Wyżej opisany towar wysłany z:
The above mentioned products will be sent from:

.....
(miejsce załadunku / **place of loading**)

do / to.....
(miejsce przeznaczenia / **place of destination**)

Rodzaj środka transportowego i jego identyfikacja
Nature and identification of means of transport.....

Nazwa i adres wysyłającego
Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy
Name and address of consignee

IV. Poświadczenie weterynaryjne / **Health attestation**

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym stwierdzam, że opisany powyżej towar spełnia następujące wymagania :

I, the undersigned official veterinarian certify that the product described above meets the following requirements :

- 1) towar zawiera przetworzone białko zwierzęce pochodzące z materiałów wysokiego i / lub niskiego ryzyka, które było poddane procesowi obróbki termicznej (całej substancji w temperaturze co najmniej 133°C przez 20 minut i poddane ciśnieniu 3 barów rozdrobniony przed procesem do cząstek nie większych niż 50 mm) ;
the product contains processed animal protein derived from high and / or low risk material which has been subjected to a heat treatment process (at least 133 ° C throughout its substance for a minimum of 20 minutes at a pressure of 3 bars with a particle size prior to processing of not more than 50 mm);
- 2) losowa próba pobrana z przetworzonego białka odpowiada następującym wymaganiom⁽²⁾ :
random sample of processed protein complies with the following standards⁽²⁾:
 - *Salmonella* brak w/absence in 25 g n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
 - *Clostridium perfringens* brak w/absence in 1 g⁽³⁾,
 - *Enterobacteriaceae* n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g;
- 3) w kraju pochodzenia przetworzonego białka zwierzęcego, z którego wyprodukowano towar, zakaźna encefalopatia bydła podlega zwalczaniu z urzędu zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii;
in the country of origin, processed animal protein used for manufacturing of the product, BSE is on the list of the notifiable diseases according to the O.I.E International Code;
- 4) bezpośrednio przed wysyłką towar był wrywkowo kontrolowany przez kompetentne władze na obecność pałeczek *Salmonella* - nieobecna w 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 ;
immediately prior dispatch the final product has been monitored by the competent authorities for *Salmonella*
- absent in 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 ;
- 5) na podstawie rezultatów testów laboratoryjnych wykonywanych pod nadzorem narodowego programu wykrywania substancji szkodliwych stwierdzono, że towar nie zawiera żadnych antybiotyków, leków, hormonów, anaboliów, promotorów wzrostu lub innych substancji nie dozwolonych w żywieniu zwierząt ;
based on the results of laboratory tests performed under the national surveillance program on harmful substances, the final product does not contain any antibiotics, medicines, hormones, anabolics, growth promoters or other substances which are not allowed to be used in animal feed ;
- 6) towar zapakowany został w nowe opakowania ;
the product has been packed in new packages ;
- 7) towar dopuszczony jest do obrotu w kraju producenta.
the product is admitted for trade in the country of the producer.

Sporządzono w/ Done at..... dnia/on
(miejsce / place)



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii⁽⁴⁾
Signature and seal of the official veterinarian⁽⁴⁾

Uwagi / Notice

- (1) Zgodnie z art.11 ust. 3 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.

According to Article 11, paragraph 3, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.

- (2) Gdzie / where:

n= liczba próbek składających się na próbę / **number of units comprising the sample**,
m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowolający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,

threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,

M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowolający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,

M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,

c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowolający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.

c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.

- (3) Próba pobrana po obróbce cieplnej/ **Sample taken after heat treatment.**

- (4) Pieczęcie i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.

The colour of seals and signature must be different from the colour of printing.

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla przetworzonego białka zwierzęcego do produkcji środków żywienia zwierząt ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for processed animal protein for use in animal feeding ⁽¹⁾
Nr / No

Kraj wysyłający
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authority

I. Identyfikacja towaru / Identification of products

Rodzaj towaru
Type of product

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru / Origin of products

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego
Address and veterinary approval number of processing establishment

.....
.....

Data produkcji
Date of production

III. Przeznaczenie towaru / Destination of products

Wyżej opisany towar wysłano z:

The above mentioned products will be sent from:
(miejsce załadunku / place of loading)

do /to.....
(miejsce przeznaczenia / place of destination)

następującym środkiem transportowym

means of transport
(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee

IV. Poświadczenie weterynaryjne / Veterinary attestation

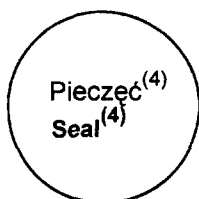
Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia następujące wymagania:

I, the undersigned official veterinarian certify that the product described in Paragraph I satisfies the following requirements:

- a) został wyprodukowany w zakładzie nadzorowanym przez władze weterynaryjne,
has been produced in the plant being under the supervision of veterinary authorities,
- b) podczas produkcji surowiec poddawany jest ogrzewaniu co najmniej do temperatury 133° C przez 20 minut i pod ciśnieniem 3 barów, a wielkość cząsteczek przed obróbką nie przekraczała 5 cm oraz wykonano badania mikrobiologiczne losowo pobranych prób z magazynu zakładu przetwórczego i zbadano je w urzędowym laboratorium potwierdzając, że opisany w rozdziale I towar odpowiada następującym wymaganiom⁽²⁾:
during production the material has been subjected to the heating to at least 133° C throughout its substance for a minimum of 20 minutes at a pressure of 3 bars, with a particle size prior to processing of not more than 5 cm and random samples of final product have been tested in official laboratory and have been found to comply with the following requirements⁽²⁾:
 - *Salmonella*: brak w / absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,
 - *Clostridium perfringens*: brak w / absence in 1 g,⁽³⁾
 - *Enterobacteriaceae*: n=5, c=2, m=10, M=3x10² w / in 1 g,
- c) wyrzykowe próby pobrane bezpośrednio przed wysyłką towaru zostały zbadane przez kompetentne władze i odpowiadały następującym standardom:
a random sample of the end of product was examined immediately prior to dispatch by competent authority and found to comply with the following standard:
 - *Salmonella*: brak w / absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0⁽²⁾,
- d) w kraju wysyłającym surowce, z których wyprodukowano towar opisany w rozdziale I, zakaźna encefalopatia bydła podlega zwalczaniu z urzędu zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii,
the product described in Chapter I was produced from the animal proteins originated from a country, in which BSE is at the list of the notifiable diseases, according to the O.I.E. International Code,
- e) wysyłany towar został umieszczony w nowych opakowaniach lub w przypadku wysyłki luzem - w kontenerach lub innych środkach transportowych starannie oczyszczonych i odkażonych środkiem zatwierdzonym przez kompetentne władze,
the exporting product was packed in a new packaging material or in the case of dispatch as bulk transport, container or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority,

- f) towar wysyłany był przechowywany wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych,
the exporting product was stored in closed stores only,
- g) przedsięwzięte zostały wszelkie środki ostrożności w celu zabezpieczenia wysyłanego towaru przed ponownym skażeniem po obróbce cieplnej określonej w rozdziale IV lit. (b).
the exported product has undergone all precautions to avoid recontamination after heat treatment described in to Paragraph IV (b).

Sporządzono w /Done at dnia/on
 miejsce / place data / date



.....
 Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii ⁽⁴⁾
 Signature and seal of the official veterinarian ⁽⁴⁾

Uwagi / Notice

- (1) Zgodnie z art.11 ust. 3 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.
According to Article 11, paragraph 3, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.
- (2) Gdzie / where:
 n= liczba próbek składających się na próbę / **number of units comprising the sample,**
 m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,
threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,
 M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,
M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,
 c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.
c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.
- (3) Próba pobrana po obróbce termicznej/ **Sample taken after treatment.**
- (4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seal and signature must be different from the colour of printing.